

OBASHI-Glossar

English		Deutsch	
Term	Definition	Begriff	Definition
Above	A Y-Axis Spatial classification.	Über	Definition der Position eines Elementes an der Y-Achse relativ zu einem anderen Element
Application layer	The Application layer contains elements representing software applications. These are positioned beneath the business processes that utilize them and above appropriate System layer elements. Application elements can be positioned beneath other Application elements to create a hierarchy of applications.	Anwendungsschicht	Die Anwendungsschicht enthält Elemente vom Typ Software. Software wird von den Geschäftsprozessen genutzt und sind in einem Betriebssystem installiert. Somit werden die Elemente zwischen der Geschäftsprozess- und der Betriebssystemschicht platziert. Sie können auch unter andere Anwendungselemente positioniert werden, um eine Anwendungshierarchie abzubilden.
Application Portfolio	A database or structured document used to manage applications throughout their lifecycle. The Application Portfolio contains the key attributes of all applications. The Application Portfolio is sometimes implemented as part of the Service Portfolio, or as part of the Configuration Management System.	Anwendungsverzeichnis	Eine Datenbank oder ein strukturiertes Dokument, welches genutzt wird, um den Lebenszyklus einer Anwendung zu verwalten. Im Anwendungsverzeichnis werden die wichtigsten Attribute aller Anwendungen erfasst. Es kann Teil des Diensteverzeichnis oder der Konfigurationsdatenbank sein.
Asset	Any resource or capability. Assets of a Service Provider include anything that could contribute to the delivery of a service.	Vermögenswert / Betriebsmittel	Jedes Betriebsmittel und alle Fähigkeiten. Die Vermögenswerte eines Providers beinhalten alles, was zur Serviceerbringung beitragen könnte.
Asset Register	A register of all elements used within the model, detailing their name, type, a brief description and unique identifier.	Verzeichnis der Vermögenswerte	Verzeichnis aller Elemente, die in einem Modell benutzt werden. Mit Name, Typ, einer kurzen Beschreibung und einem eindeutigen Schlüssel.
Audit	Formal inspection and verification to check whether a standard or set of guidelines is being followed, that records are accurate, or that efficiency and effectiveness targets are being met. An audit may be carried out by internal or external groups.	Audit / Prüfung	Formale Überprüfung ob ein Standard oder eine Richtlinie befolgt wird, die Aufzeichnungen zutreffend sind oder Ziele für Effizienz bzw. Effektivität erfüllt werden. Die Überprüfung kann von internen oder externen Prüfern durchgeführt werden.
Below	A Y-Axis Spatial classification.	Unter	Definition der Position eines Elementes an der Y-Achse relativ zu einem anderen Element.
Best Practice	Proven Activities or Processes those have been successfully used by multiple organizations. ITIL is an example of Best Practice.	Best Practice (Erfolgsrezept)	Bewährte Aktivitäten oder Prozesse die erfolgreich von mehreren Organisationen genutzt wurden. ITIL beispielsweise ein Best Practice.
Bi-Directional	Provides the ability for data to flow in both directions.	Bidirektional / zweiseitig	Ermöglicht den Datenfluss in beide Richtungen.
Big Picture	One or more OBASHI diagrams.	das große Ganze / Überblick	Eines oder mehrere OBASHI-Diagramme.
Blueprint	A model of the business or organization, its working practices	Blaupause	Ein Modell des Unternehmens oder der Organisation. Dieses beinhaltet die

English		Deutsch	
Term	Definition	Begriff	Definition
	and processes, the information it requires and the technology that will be needed to deliver the capability described in the vision statement.		Arbeitsweisen, Geschäftsprozesse und die benötigten Informationen sowie die Technologie, die benötigt wird, um die in der Vision beschriebenen Kompetenzen zu erfüllen.
Bottom	A Y-Axis Spatial classification.	Unten	Definition der Position eines Elementes an der Y-Achse relativ zu einem anderen Element.
Bottom-Up	Bottom-Up refers to a way in which elements can be portrayed hierarchically within their own layer, e.g. for the Application layer, the whole application is shown at the bottom, and associated modules are positioned above.	von Unten nach Oben	Bezieht sich auf die Art und Weise, wie Elemente innerhalb einer Schicht dargestellt werden können. Wird die Anwendung am unteren Ende der Schicht gezeichnet, werden die damit verbundenen Module darüber positioniert.
Business & IT (B&IT) diagram	A framework to document and model how people, process and technology interact to make a business work. A Business and IT diagram consists of six layers, separated by horizontal lines. The layers, arranged from the top of the diagram to the bottom, are called: <ul style="list-style-type: none"> • Ownership, • Business Process, • Application, • System, • Hardware, • Infrastructure. 	Business & IT-Diagramm (B&IT)	Eine Grundstruktur um die Interaktion zwischen Menschen, Prozessen und Technologie zu dokumentieren und zu modellieren, um zu verstehen, wie das Geschäft funktioniert. Ein Business und IT-Diagramm besteht aus sechs Schichten, die durch eine horizontale Linie getrennt sind. Die einzelnen Schichten – von oben nach unten: <ul style="list-style-type: none"> • Ownership (Besitzer), • Business Process (Geschäftsprozess), • Application (Anwendung), • System (Betriebssystem), • Hardware (Hardware), • Infrastructure (Infrastruktur).
Business as Usual	The way the business normally achieves its objectives.	Normaler Geschäftsbetrieb	Die Art und Weise wie ein Unternehmen in der Regel seine Ziele erreicht.
Business-Critical documents	Documents containing information that is critical to the continued well-being of the business. The information has to be accurate and secure, and controlled and managed appropriately.	Geschäftskritische Dokumente	Dokumente, die für den sicheren Fortbestand des Unternehmens kritisch sind. Diese müssen kontrolliert und angemessen verwaltet werden, damit die Informationen inhaltlich korrekt und sicher sind.
Business operations	The day-to-day execution, monitoring and management of business	Geschäftsbetrieb	Aktivitäten im Tagesgeschäft eines Unternehmens, um Gewinne zu generieren
Business process	A process that is owned and carried out by the business. A business process contributes to the delivery of a product or service to a business customer.	Geschäftsprozess	Ein Prozesse, der in einem Unternehmen ausgeführt wird. Ein Geschäftsprozess trägt dazu bei, dass das Unternehmen ein Produkt oder einen Service an einen Kunden ausliefern kann.
Business Process layer	The Business Process layer contains elements representing the business process or functions that are being used by the 'Owner(s)'. These elements are positioned under their appropriate 'Owner'(s). Business Process elements can be positioned beneath other Business	Geschäftsprozessschicht	Die Geschäftsprozessschicht enthält Elemente, die einen Geschäftsprozess oder eine Funktion repräsentieren, die von einem „Besitzer“ verwendet werden. Diese Elemente werden unter dem zugehörigen „Besitzer“ positioniert. Sie können unter anderen Geschäftsprozessen platziert werden,

English		Deutsch	
Term	Definition	Begriff	Definition
	Process elements to create a hierarchy of business processes.		um eine Prozesshierarchie abzubilden.
Co-Dependent	An element can be co-dependent, such that, element A is dependent on element B, AND element B is dependent on element A.	voneinander abhängig	Zwei Elemente sind voneinander abhängig, wenn Element A abhängig von B ist UND Element B abhängig von A.
Component	A general term that is used to mean one part of something more complex. For example, a computer system may be a component of an IT service, and an Application may be a component of an HR Department.	Komponente	Allgemeiner Begriff, der bedeutet, dass etwas ein Teil von etwas Komplexeren ist. Zum Beispiel ist ein Computersystem ein Teil eines Service. Eine Applikation kann eine Komponente der HR-Anwendung sein.
Connection	A connection shows a logical or physical connection between elements.	Verbindung	Eine Verbindung zeigt eine logische oder physische Beziehung zwischen zwei oder mehr Elementen.
Connection relationship	The bi-directional relationship formed by a Connection.	Beziehungstyp Verbindung	Die bi-direktionale Beziehung, die durch eine Verbindung gebildet wird.
Connectivity	The logical and physical relationships between an organization's people, IT assets, resources, business processes and services which they support.	Konnektivität	Die logischen und physischen Beziehungen zwischen den Menschen, IT-Betriebsmitteln, Ressourcen, Geschäftsprozesse und Diensten eines Unternehmens, die durch diese unterstützt werden.
Consumer	Within OBASHI the last element in a dataflow is known as the Consumer.	Konsument	Als Konsument wird in OBASHI das letzte Element in einem Datenfluss bezeichnet.
Dataflow	The flow(s) of data between elements within the context of the OBASHI framework.	Datenfluss	Der Fluss von Daten zwischen Elementen innerhalb der OBASHI-Methode.
Dataflow Analysis View (DAV) Diagram	A graphical and statistical representation, a diagram, of all the business and resources that support an individual dataflow, enables individual dataflows to be analyzed and studied.	Dataflow Analysis View (DAV) Diagramm	Eine grafische und statistische Darstellung aller Elemente eines individuellen Datenflusses. Dies ermöglicht die Analyse des Datenflusses nach verschiedenen Kriterien.
Deliverable	An item that the project has to create as part of its requirements, it may be part of the final outcome, or of an intermediate outcome on which one or more subsequent deliverables are dependent.	Liefergegenstand	Ein Gegenstand, der innerhalb eines Projektes erstellt wird und Teil der Anforderungen, ein Zwischenergebnis oder das finale Ergebnis ist.
Dependency relationship	A relationship that shows that one element is dependent on another element in order for it to function normally and that there will be an impact on operations should failure occur. Elements can be dependent on one or more elements. Dependency relationships are uni-directional and can have more than one dependent element.	Beziehungstyp Abhängigkeit	Ein Beziehungstyp, der zeigt, dass ein Element abhängig von einem anderen Element ist, damit es normal funktionieren kann und dass ein Fehler oder Ausfall Auswirkungen auf den Betrieb haben wird. Elemente können von mehr als einem anderen Element abhängig sein. Der Beziehungstyp Abhängigkeit ist einseitig gerichtet.
Design	An activity or process that identifies requirements and then defines a solution that is able to meet these	Entwurf	Eine Aktivität oder eine Prozess um die Anforderungen zu identifizieren und danach eine Lösung zu definieren, die

English		Deutsch	
Term	Definition	Begriff	Definition
	requirements.		diese Anforderungen erfüllt.
Design phase	Part of the OBASHI Project Lifecycle, information gathered is modeled in B&IT and DAV diagrams.	Entwurfsphase	Teil des OBASHI Projektzyklus. In dieser werden die gesammelten Informationen in B&IT und DAV Diagrammen visualisiert.
Digital Dynamics, The laws of	The study of the transmission and flow of data between people, process and technology	Gesetze der digitalen Dynamik	Die Lehre von der Übertragung und dem Fluss von Daten zwischen Menschen, Prozessen und Technology.
Digital Flow	The dependant relationships between the flow of data, the people associated with the data, and the information technology that supports the data.	Digitaler Fluss	Die Abhängigkeitsbeziehungen zwischen dem Datenfluss, den Menschen, die mit den Daten arbeiten, und Informationstechnologie, welche den Datenfluss unterstützt.
Element	In OBASHI, an element represents an asset or resource in an organization. An element is illustrated on a B&IT diagram or a DAV as a simple rectangle.	Element	In OBASHI repräsentiert ein Element ein Vermögenswert / Betriebsmittel oder ein Ressource eines Unternehmens. Ein Element wird als einfaches Rechteck in den Diagrammen dargestellt.
Handover phase	Part of the OBASHI Project Lifecycle, this phase ensures that the deliverables created during the project are passed into the operational business environment.	Überleitungsphase	Teil des OBASHI Projektzyklus. In dieser wird sichergestellt, dass Liefergegenstände, welche im Projekt erstellt worden, in den normalen Geschäftsbetrieb übergeben werden.
Hardware layer	The Hardware layer contains elements representing the computer hardware on which the operating systems run. These elements are positioned beneath the appropriate operating systems and above the appropriate network infrastructure assets. Hardware elements can be positioned beneath other Hardware elements to create a hierarchy of hardware.	Hardwareschicht	Die Hardwareschicht enthält Elemente, die einen Computer oder Server repräsentieren, auf dem ein Betriebssystem installiert ist. Diese Elemente sind unter dem zugeordneten Betriebssystem und über den zugehörigen Infrastrukturelementen positioniert. Sie können unter anderen Hardwareelementen platziert werden, um eine Hierarchie abzubilden.
Hierarchy of elements	Elements placed above or below each other in the same layer.	Hierarchie der Elemente	Elemente, die über oder unter einem Element in der gleichen Schicht platziert sind.
Hold Cloud	On OBASHI diagrams, a hold cloud represents missing (not present) information or the need to investigate or check that part of a diagram further.	Platzhalter-Wolke	In einem OBASHI Diagramm werden fehlende Informationen durch eine Wolke visualisiert. Diese sind entweder im konkreten Diagramm nicht visualisiert, fehlen oder müssen später erfasst werden.
Hybrid diagram	A modeling technique whereby logical and physical elements are shown on the same diagram.	Mischdiagramm	Eine Form der Darstellung, bei der logische und physische Verbindungen in ein und demselben Diagramm gezeigt werden.
Impact Analysis	The resultant set of elements produced after impact rules have been applied to an element or group of elements.	Auswirkungsanalyse	Untersuchung der Elemente eines OBASHI Diagramms anhand der Auswirkungsregeln. Es werden die betroffenen Elemente identifiziert
Impact rules	The rules that determine how impact would cascade through the OBASHI model and define how each type of element cascades impact onto other element types.	Auswirkungsregeln	Regeln, die bestimmen wie sich ein Vorfall durch das OBASHI-Modell fortpflanzt. Es definiert wie jedes Element den Vorfall an ein anderes Element weitergibt.
Infrastructure layer	The Infrastructure layer contains	Infrastrukturschicht	Die Infrastrukturschicht enthält

English		Deutsch	
Term	Definition	Begriff	Definition
	elements representing the network infrastructure into which the hardware is connected. Infrastructure elements can be positioned beneath other infrastructure elements to create a hierarchy that supports the business.		Elemente, die eine Netzwerk- oder Storagekomponente repräsentieren, auf die ein Serverelement zugreift. Diese Elemente sind unter der verbundenen Hardware positioniert. Sie können unter anderen Infrastrukturelementen platziert werden, um eine Hierarchie abzubilden.
IT Service Management	The implementation and management of quality IT services that meet the needs of the business. IT Service Management is performed by IT service providers through an appropriate mix of people, process and information technology.	IT-Service-Management	Die Implementierung und das Verwalten von IT-Diensten, die die Anforderungen des Unternehmens erfüllen. IT-Service-Management wird durch den Serviceprovider durchgeführt. Daran sind Menschen, Prozesse und Informationstechnologie beteiligt
Laws Of OBASHI, The	The laws that govern the modeling and operation of the OBASHI methodology.	Die OBASHI-Gesetze	Gesetze, die die Modellierung und den Einsatz der OBASHI-Methode regeln.
Layer	One of six horizontal areas on an OBASHI diagrams that together provide the framework for organizing elements.	Schicht	Eine von sechs horizontalen Bereichen in einem OBASHI-Diagramm. Zusammen stellen sie das Gerüst zur Organisation der Elemente bereit.
Layer relationship	The implicit relationship created between two or more elements when they are placed in the same OBASHI layer.	Beziehungstyp Schicht	Die implizite Beziehung zwischen zwei oder mehr Elementen, wenn diese in derselben OBASHI-Schicht platziert werden.
Left	An X-Axis Spatial classification.	Links	Definition der Position eines Elementes an der X-Achse relativ zu einem anderen Element.
Logical Element	An element that represent a nonphysical entity in an OBASHI model.	Logisches Element	Ein Element, welches ein nicht-physisches Element in einem OBASHI-Modell repräsentiert.
Logical Modeling	The ability to show how elements are used by an organization without regard to their physical location or connectivity.	Logische Modellierung	Die Möglichkeit zu zeigen, wie Elemente in einer Organisation genutzt werden, ohne Berücksichtigung ihres physischen Standortes oder Verbindung.
Master Documents	The approved and controlled set of OBASHI diagrams.	Referenzdokumente	Die genehmigten und dem Change-Management unterliegenden OBASHI-Diagramme.
Modeling	The technique used to create OBASHI Business and IT (B&ITs) and Dataflow Analysis View (DAVs) diagrams. In addition, it is a technique that is used in OBASHI to predict the future behavior of assets, people, process and technology.	Modellierung	Die Technik um Business und IT-Diagramme und DAV-Diagramme zu erstellen. Zusätzlich ist es in OBASHI eine Technik, um zukünftiges Verhalten der Betriebsmittel, Personen, Prozesse und Technology vorherzusagen. (siehe dazu Impact Analysis)
Node	A representation of a person, process or technology that provides or consumes data.	Knoten	Darstellung einer Person, eines Prozesses oder von Technik, die Daten anbietet oder konsumiert.
OBASHI	SEE OBASHI Methodology, The	OBASHI	Siehe OBASHI-Methode
OBASHI Color Standards	The standard colors used to color elements within each layer.	OBASHI Farbstandard	Die definierten Farben, um Elemente in den einzelnen Schichten darzustellen.
OBASHI Core Principles	The principles on which the OBASHI methodology is based.	OBASHI Grundprinzipien	Prinzipien, auf denen die OBASHI-Methode aufbaut.

English		Deutsch	
Term	Definition	Begriff	Definition
OBASHI diagram	A Business & IT diagram or a Dataflow Analysis View diagram.	OBASHI-Diagramm	Ein Business und IT-Diagramm oder die Data Flow Analysis View.
OBASHI Framework, The	A framework for organizing individual elements that represent business or IT assets and resources into the six OBASHI layers.	OBASHI Rahmenwerk	Der Rahmen, um einzelne Elemente (Menschen, Prozess oder Technology) in den sechs Schichten zu organisieren.
OBASHI Methodology, The	A way of thinking that will help you get a clear picture of how your business works.	OBASHI-Methode, Die	Ein Denkweise, die dabei unterstützt ein klares Bild zu bekommen, wie das Geschäftsmodell funktioniert.
OBASHI Model	The OBASHI model comprises all of the diagrams, registers and forms relating to project.	OBASHI-Modell	Umfasst alle Diagramme, Register und Formulare, die zu einem Projekt gehören.
OBASHI Project Lifecycle	A set of project phases that are used to execute a project using the OBASHI methodology. OBASHI project lifecycle is aligned with PRINCE2 methodology.	OBASHI-Projektlebenszyklus	Eine Reihe von Projektphasen, in denen ein Projekt durchgeführt und die OBASHI-Methode angewendet wird. Der OBASHI-Projektlebenszyklus ist an PRINCE2 ausgerichtet.
OBASHI rules	Define how elements can be positioned in a B&IT diagram and which Relationships are permissible between different types of elements.	OBASHI-Regeln	Definieren wie Elemente in einem B&IT-Diagramm positioniert werden und welche Beziehungstypen zwischen den verschiedenen Elementen zulässig sind.
Outwith	An X-Axis Spatial classification and also a Y Axis Spatial classification.	Außerhalb	Definition der Position eines Elementes an der X-Achse und der Y-Achse relativ zu einem anderen Element.
Ownership layer	The Ownership layer contains elements representing the person(s) or group(s) that 'owns', or is responsible for, business processes portrayed in the Business Process layer. Ownership elements can be positioned beneath other ownership elements to create a hierarchy of owners.	Besitzerschicht / Eignerschicht	Die Eignerschicht enthält Elemente, die eine oder mehrere Personen oder Gruppen repräsentieren, die für einen Prozess aus der Prozessschicht verantwortlich sind. Sie können unter anderen Besitzerelementen platziert werden, um eine Hierarchie abzubilden.
PMBOK® Guide	A project management process based standard maintained and published by the Project Management Institute. PMBOK stands for Project Management Body of Knowledge.	PMBOK® Guide	Ein prozessbasierender Standard für Projektmanagement. Veröffentlicht durch das Projekt Management Institute (PMI). PMBOK steht für Project Management Body of Knowledge.
Predecessor	The element that is positioned immediately before an element in a sequence.	Vorgänger	Das Element, welches direkt vor einem Element in einer Reihe platziert ist.
PRINCE2®	The process based standard UK government methodology for project management. The acronym stands for PROjects IN a Controlled Environment.	PRINCE2®	Der prozessbasierende Standard für Projektmanagement der Regierung Großbritanniens. Das Acronym steht für PROjects IN a Controlled Environment.
Programme	A temporary flexible organization structure created to coordinate, direct and oversee the implementation of a set of related projects and activities in order to deliver outcomes and benefits related to the organization's strategic objectives. Programme definition is based on thinking behind MSP® – Managing	Programm	Eine flexible, zeitlich begrenzte Organisationsstruktur, welche die Implementierung von miteinander in Beziehung stehenden Projekten koordiniert und überwacht, um mit den Ergebnissen die strategischen Ziele des Unternehmens zu erreichen. Die Definition basiert auf den Gedanken hinter MSP® – Managing Successful Programmes.

English		Deutsch	
Term	Definition	Begriff	Definition
	Successful Programmes best practices.		
Project	A temporary organization, with people and other assets required to achieve an objective or other outcome. Each project has a lifecycle that typically includes, planning, execution, closure etc. Projects are usually managed using a formal methodology such a PRINCE2.	Projekt	Eine zeitlich begrenzte Organisation, mit Menschen und anderen Betriebsmitteln, die notwendig sind um ein bestimmtes Ziel oder Ergebnis zu erreichen. Jedes Projekt hat einen Lebenszyklus, der typischerweise die Planung, Ausführung und den Abschluss beinhaltet.
Project Executive	A member of management who is a key stakeholder and decision maker.	Projektauftraggeber	Initiator eines Projektes, oberste Entscheidungsinstanz im Projekt und verantwortlich für die Bereitstellung von Projektressourcen.
Red Triangle	Denotes the reference between a Hold Cloud and the textual description in the notes column of a OBASHI diagrams.	Rotes Dreieck	Bezeichnet den Bezug zwischen Platzhalterwolke und der Beschreibung in der Notizenspalte eines OBASHI-Diagramms.
Refine phase	Part of the OBASHI Project Lifecycle, this phase drills down further into the OBASHI diagrams created in the Design phase, adding more detail where required.	Verfeinerungsphase	Teil des OBASHI-Projektlebenszyklus. In dieser Phase wird das, in der Entwurfsphase erstellte, Diagramm durch einen höheren Detailgrad verfeinert.
Relationship Persistence	The fact that once a relationship has been defined for an element that relationship persists, regardless of where else the element is reused.	Beziehungspersistenz	Die Tatsache, dass eine einmal definierte Beziehung zwischen Elementen auch dann gilt, wenn sie nicht explizit dargestellt ist.
Relationship rules	The rules which govern the implicit and explicit relationships between elements.	Beziehungsregeln	Vorschrift für die impliziten und expliziten Beziehungen zwischen Elementen.
Relationship types	<p>There are six types of relationship that can exist between elements:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Connection, • Dependency, • Layer, • Set, • Sequential, • Spatial. <p>Each type of relationship works in a particular way, giving implicit and explicit meaning to the OBASHI model.</p>	Beziehungstypen	<p>Es gibt sechs Beziehungstypen, die zwischen Elementen existieren:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Connection (Verbindung), • Dependency (Abhängigkeit), • Layer (Schicht), • Set, • Sequential (Sequenz), • Spatial (räumlich). <p>Jeder dieser Typen funktioniert auf eine bestimmt Art, die dem OBASHI-Model eine entsprechende Bedeutung gibt.</p>
Repository	A store of information.	Ablage	Sammlung von Informationen.
Right	An X-Axis Spatial classification.	Rechts	Definition der Position eines Elementes an der X-Achse relativ zu einem anderen Element.
Scope	The boundary, or extent, to which a project applies.	Projektziel / Umfang	Beschreibung des Sollzustandes, der durch das Projekt hergeführt werden soll.
Scope phase	Part of the OBASHI Project Lifecycle. Defines what is to be achieved by activities / projects to which OBASHI is being applied.	Definitionsphase	Teil des OBASHI-Projektlebenszyklus. In dieser Phase wird definiert, was durch die Aktivitäten bzw. das Projekt erreicht werden soll.
Senior Responsible Owner (SRO)	The single Individual with overall responsibility for ensuring that a project or programme meets its objectives and delivers the	Gesamtverantwortlicher	Das einzelne Individuum mit der Gesamtverantwortung für das Erreichen der Projektziele und der damit verbundenen Vorteile.

English		Deutsch	
Term	Definition	Begriff	Definition
	projected benefits.		
Sequence	A list of elements and the order of the elements in the list forms the sequence. Sequences can also contain other sequences.	Sequenz	Eine Liste von Elementen und die Anordnung der Elemente in dieser, bilden die Sequenz. Sequenzen können auch in anderen Sequenzen enthalten sein.
Sequential relationship	Sequential relationships are used within OBASHI to model dataflows. The sequence of connected or dependant elements forms the path through which data flows, originating at the first element, the Provider, in the sequence, passing through each element in the list in turn, before terminating at the last element in the sequence, the Consumer.	Sequenzieller Beziehungstyp (Sequenz)	Sequenzielle Beziehungen werden in OBASHI genutzt, um Datenflüsse zu modellieren. Die Sequenz von verbundenen oder abhängigen Elementen bildet den Weg, über den die Daten fließen. Das erste Element ist der Provider – dort startet der Datenfluss. Die Daten fließen durch jedes Element der Liste, bis zum Verbraucher – dem letzten Element der Liste.
Set relationship	A grouping of elements according to a specified relationship, Sets have no geographic limitations within a single B&IT diagram and are not bound by any layer.	Set Beziehungstyp	Gruppierung von Elementen nach einer bestimmten Gemeinsamkeit. Ein Set kann über mehrere B&IT-Diagramme gebildet werden und ist auch nicht an einzelne Schichten gebunden.
Spatial classification	The two-part classification of how an element is positioned in relation to another element on a B&IT diagram.	Räumliche Klassifizierung	Zweiteilige Definition, wie ein Element in Relation zu einem anderen Element in einem B&IT-Diagramm positioniert ist.
Spatial relationship	An implied relationship which only exists through the geographical positioning of elements relative to one another on a B&IT diagram.	Räumlicher Beziehungstyp	Eine implizite Beziehung, die nur durch die Positionierung der Elemente zueinander im B&IT-Diagramm existiert.
Spatial rules	Govern the method by which Spatial relationships are implied. Elements which adhere to the rules are said to have a Spatial relationship with each other.	Raumordnung	Regeln das Verfahren, wie die räumlichen Beziehungen angewendet werden. Elemente, die unter diese Regeln fallen, haben eine räumliche Beziehung zueinander.
Stakeholder	People who have an interest in an organization, project, IT Service etc. Stakeholders may be interested in the activities, targets, resources, or deliverables. Stakeholders may include customers, partners, employees, shareholders, owners, etc.	Projektbeteiligte	Eine Person, Personengruppe oder eine Organisation, die aktiv am Projekt beteiligt ist oder durch den Projektverlauf oder das Projektergebnis beeinflusst wird. Es können u.a. Kunden, Partner, Mitarbeiter, Anteilseigner oder die Eigentümer sein.
Stakeholder Map	A matrix showing stakeholders and their particular interests in the programme.	Stakeholder-Matrix	Eine Matrix, die die Projektbeteiligten und ihre Interessen am Projekt zeigen.
Standard	A mandatory requirement.	Standard	Eine verbindliche Anforderung.
Successor	The element that is positioned immediately after an element in a sequence.	Nachfolger	Das Element, welches direkt nach einem Element in einer Reihe platziert ist.
System layer	The System layer contains elements representing the operating systems on which the applications run. These elements are positioned beneath the appropriate applications and above the appropriate hardware. System	Betriebssystemschiicht	Die Betriebssystemschiicht enthält Elemente, die ein Betriebssystem repräsentieren, in dem eine Applikation läuft. Diese Elemente sind über der Hardware positioniert, auf der sie installiert sind. Sie können unter anderen

English		Deutsch	
Term	Definition	Begriff	Definition
	elements can be positioned beneath other System elements to create hierarchy of systems.		Betriebssystemelementen platziert werden, um eine Hierarchie abzubilden.
Title block	Holds various details specific to a B&IT diagram. The title block is located in the bottom right hand corner of a B&IT diagram and, at minimum; it should contain the B&IT name, its unique identification number (document number) and the document revision number.	Legende	Beinhaltet verschiedene Details, die spezifisch für eine B&IT Diagramm sind. Die Legende ist in der unteren rechten Ecke des Diagramms platziert. Sie sollte mindestens den Diagrammnamen, eine Dokumentennummer und eine Revisionsnummer enthalten.
Top	A Y-Axis Spatial classification.	Spitze	Definition der Position eines Elementes an der Y-Achse relativ zu einem anderen Element.
Top-Down	Top down refers to a way in which Elements can be portrayed hierarchically within their own layer, e.g. for the Application layer the whole application at the top with associated modules positioned below.	Von oben nach unten	Bezieht sich auf die Art und Weise, wie Elemente innerhalb einer Schicht dargestellt werden können. Wird die Anwendung am oberen Ende der Schicht gezeichnet, werden die damit verbundenen Module darunter positioniert.
Transformation	A distinct change to the way an organization conducts all, or part of, its business.	Veränderung	Eine deutliche Wandlung der Art und Weise wie eine Organisation ihr Geschäft oder einen Teil davon betreibt.
Uni-Directional	Provides the ability for data to flow in one direction only.	Unidirektional / einseitig	Ermöglicht den Datenfluss in eine Richtung.
Visual Standards	The correct method of depicting how the components of OBASHI diagrams are shown.	Darstellungsnorm	Vorgabe, wie Komponenten in OBASHI dargestellt werden.
Within	An X-Axis Spatial classification and also a Y-Axis Spatial classification.	Innerhalb	Definition der Position eines Elementes an der X-Achse und der Y-Achse relativ zu einem anderen Element.